

二、中心化抵抗运动：“我们不会去阿维尼翁”戏剧节

7月，第二十届“我们不会去阿维尼翁”戏剧节在法兰西岛大区马恩河谷省塞纳河畔维特里镇的剧场驿站（Gare du théâtre）剧院举行。“剧场驿站”剧院是位于巴黎南郊、与巴黎以轻轨线相通的一个小型独立剧院。它由废弃火车站改造而成，由独立剧团“驿站公司”（Cie de la gare）在1986年创办。在2019年，从7月5日开始到8月4日结束，戏剧节共进行了29场演出，其中包括戏剧、舞蹈、音乐会、马戏和哑剧。这些持续往往不超过两小时的小型剧场艺术演出在类别上显示出极大的丰富性。参与艺术节展演的剧团大多是仅有几个成员的小剧团，展演作品也往往制作成本低廉，但是这些作品往往凸显独立艺术家的个人化的创作特点。比如在娜塔莉·斯特恩伯格（Nathalie Sternberg）的舞蹈剧场《流放》（Exils）当中，两位白发、年长的女性舞者就在一块两米见方的区域当中舞蹈、歌唱，来表现女性在自身日常生活经验当中所感到的驱逐和流放。



《流放》剧照 版权：la compagnie “En quarantaine”

Traduction :

Le mouvement de résistance centralisé : festival de théâtre “Nous n’irons pas à Avignon”

En juillet, la 20e édition du festival “Nous n’irons pas à Avignon” a eu lieu au théâtre de la Gare au Théâtre de la ville de Vitry-sur-Seine, dans la vallée de la Marne en Île-de-France. Gare au Théâtre est un petit théâtre indépendant situé dans la banlieue sud de Paris et relié à Paris par une ligne de métro rapide. Il a été fondé en 1986 par la compagnie de théâtre indépendante Cie de la Gare, après la reconversion d’une gare abandonnée.

En 2019, du 5 juillet au 4 août, le festival propose 29 spectacles, dont des pièces de théâtre, des danses, des concerts, des cirques et des mimes. Ces petites représentations artistiques de théâtre, qui ne durent souvent pas plus de deux heures, présentent une grande variété de catégories. La plupart des compagnies participant au festival sont de petites compagnies de théâtre comptant seulement quelques membres. Les œuvres présentées sont souvent peu coûteuses à produire, mais elles mettent en évidence le caractère individualiste des artistes indépendants.

Dans le spectacle de danse Exils de Nathalie Sternberg, par exemple, deux danseuses âgées aux cheveux gris ont dansé et chanté sur une surface de deux mètres carrés, exprimant l’expulsion et l’exil que les femmes ressentent dans leurs propres expériences quotidiennes.